



حبیب الله (همنوا) چغتایی

بیدلستان و گلدسته دو کتاب در یک جلد

مؤلف- مهتم و ناشر
سال
محل چاپ
دو جلد کتاب در یک جلد :
کتاب اول بیدلستان (جلد هشتم)!
کتاب دوم گلدسته (جلد نهم)
نظم و نثر
انتخاب و گرد آوری

حبیب الله ((همنوا)) چغتایی
1388 هجری خورشیدی - 2009 میلادی
استانبول - ترکیه

این گنجینه معنوی در بر گیرنده 282 صفحه به زبان فارسی- دری و تورکی - چغتایی و 24 صفحه به زبان تورکی حروف لاتینی آفریده و انتخاب مؤلف می باشد که با جلد رنگه زیبا آراسته شده از چاپ برآمد.

در نیمه داخل جلد کتاب آمده است (اندیشه های زندگی (کابل)، حقیقت و آزادی (پشاور) و تا اکنون بیدلستان هشتم جلد و گلدسته نهم جلد چاپ گردیده است و بیدلستان چهارم و گلدسته پنجم آن ، در سال 2005 برنده جایزه مطبوعاتی نظام الدین امیر علیشیر نوایی در امریکا شده و نوسنده این دو کتاب را بیاس محبتی که به کلیه پیشوایان ادیان آسمانی و سر بر آورده گان زبان و ادبیات که اکثر اشعار ، وجیزه ها و گفته های نغز شان را در دیوان نظم و نثر خود ، گرد آوری و نشر نموده ، به عنوان (حبیب الشعر) انتخاب و اعلام گردیده است.)

دو کتاب در یک جلد روابط عاطفی را دارد که در صفحه (120) آن جناب پروفیسر داکتر عبدالواسع (لطیفی) از قول حبیب الشعر فرموده است!

شادم از آن دم که صرف بیدلستان کرده ام
همنوا را ازین عنایت لطف یزدان است و بس

برکت اشعار بیدلستان حلقه های عارفان را با هم سلسله شده و اخلاصمندان آثار ابولمعانی بیدل را با هم پیوند داده است.

درین کتابها گرد آورده های از مثال های زبان دری فارسی را با تورکی چغتایی پیوند و گزر صده ها و هزاره ها داده قسمیکه در صفحه (179) در بخش گزیده یی از مثالهای زبان دری گلدسته آمده است!

(آدم و حوا با هم به فارسی معاشره کردند و فرشته که آنها را از بهشت بیرون کرد به تورکی صحبت نمود.) مولف در صفحه (11) این کتاب صحبت با خواننده گان نوشته است!

عشق و محبت صمیمانه که به شعر و ادب دری و تورکی چغتایی از ایام جوانی تا مرحله پیری دارم که تا حال در سرتاسری وجودم آن علاقه صمیمی و حقیقی و احساس و شعور شعر دوستی ام زنده و پیا برجا مانده و هر کجا و هر وقت که گزارم به گلستان شعر و ادب شاعران متقدم و متاخر زبانهای دری و تورکی چغتایی شده همان ناله و فریاد عاشقان و دوستان شعر و ادب بگوشه‌هایم طنین انداز می‌گردد و میدانم اینها همه پارچه‌ی بی از عشق و محبت مرا هم به آن عالم نظم و نثر گلزارها و چمنزارها و گلباغچه‌ها ی شعر دری و تورکی چغتایی نمایندگی و ظهور می‌دهند .

مولف در این اظهار محبت خود چند مراتب از کلمه چغتایی ذکر نموده و از جانب تعدادی از دوستان فرهنگی امید توضیحات کلمه چغتایی را از من نیز شدند .

چغتای یکی از مرکزهای تورکستان وقت بوده در مرکز شهر تاشکند اوزبیکستان امروز موقعت دارد که انرا بنام (ایسکی شهر) شهر کهنه نیز یاد میکنند مردم آن 90 فیصد با همدیگر شباهت چهره ای داشته نهایت صادق مهماندوست هستند. بیاد دارم مردمان آن گاهی هم در مباحثات خود راست کار و صادق بودن خود را با گفتن (من چغتالیک من) اظهار می نمایند.

غذا های ملی چغتایی مثل کباب، نارین، قزی کرته، بودند کباب، خسیب و سمسه مهمانان را بی فرق نگزاشته کیف و مزه فراموش ناشدنی ان به یاد گار میماند. توظیهاات من در رابطه به چغتای چشم دید و فهم کمسوادانه خود من است.

در ارتباط شاعری گفته است

تاشکند نی دانینی ایگن چمچوق قیتیب کیلر مکت الله دن

کتاب بیدلستان چمنی از راحت گاه صوفیان است که صاحب نظران و عارفان متعددی در ان با نیت و مراد اظهار ادب و عقده نموده است .

به گونه مثال از عشق و محبت بی پایان مولف نسبت به بیدلستان نمونه های ازین اثر می اورم.

بیدلستان

شعر به زبان دری :

بیدلستان : رنگ و بوی صد گلستان است و بس
نظم عالی ، نثر عالی ، جمله در آن است و بس
بیدلستان : گل زمین نظم و نثر بیدل است
کاندرانجا ، علم و حکمت ، بحر عرفان است و بس
شادم از ان دم که صرف بیدلستان کرده ام
(همنوا)) را این عنایت ، لطف یزدان است و بس

بیدلستان

به زبان تورکی چغتایی :

نی طلسمات دور کی حیرت ، شه سخن نی اختیاریب
((بوالمعانی)) بیدلیدن ، باشقه سلطان تاپمه دیم
باغ و بوستان گیزدیمو ، سیر گلستان ایلابیب
کوب ستان لر تاپدیم ، اما ، بیدلستان تاپمه دیم

بیدلستان : علم و حکمت بحری دور کیم کشفی زور
بو بحر دن تامچیک ایچتیم ، باشقه امکان تاپمه دیم
((همنوا)) عمریم اوتتی ، قنچه جان کورگن بوسم
جان گه لایق ، بیدلیمدن ، باشقه جانان تاپمه دیم

من مفاد بردن این دو کتاب در یک جلد را برای کسانی توسعه میکنم که ذوق آگاهی از ادبیات پارینه ما داشته و مخلصانه و با ایمان به پای حرمت بیدل نشسته و از بحر بیکران ان فیض گیرند. در فرجام با نیت آن دعای پژوهشگر شهیر و افتخار فرهنگی ملت ما جناب حبیب الله چغتایی بر خود شان روا گردد! (الهی : استاد و مهربان هموطن ما جناب چغتایی صاحب را در حفظ و یمن خود با سلامتی و ایمان کامل و عاقبت بخیر نگهداشته و قلبهای شانرا با نور ایمان مزین و منور و روشن کن و درین دنیا خانه و مکان و در آن دنیای حقیقی بهشت و ایمان را نصیب و قسمت شان نما

امان معاشر خبرنگار آزاد